

第12弾「頑張って！青年！」 12ª edição do “Ganbatte! Seinen!”

3/14 20h00-21h30 滑川書記官挨拶 Saudações do Sec. Namekawa

皆さんこんばんは。日本大使館で日系社会との連携を担当している滑川博愛です。本来は今回の「頑張って！青年！」の開催に合わせてゴイアニアを訪問する予定でしたが、残念ながら新型コロナウイルスの影響でそれができませんでしたので、代わりにオンラインで挨拶をさせていただきます。

Boa noite a todos. Eu sou Hirochika Namekawa. Sou responsável pela parceria com a comunidade Nikkei na Embaixada do Japão. Inicialmente eu estava planejando visitar Goiânia para participar deste evento “Ganbatte! Seinen!”, mas não foi possível por causa da pandemia do COVID-19. Então vou dar as minhas palavras por online.

私はこれまで1年半にわたりブラジルで勤務してきました。その間、ブラジルの日系社会の皆さんが、特に若い世代が、日本の文化や価値を未来へ継承していくための活動に積極的に取り組んでいることを知り、大変感銘を受けました。

Já faz um ano e meio que trabalho no Brasil. Durante esse período, percebi e fiquei muito impressionado com o fato de que a comunidade nikkei no Brasil, especialmente a geração mais jovem, está engajada positivamente nas atividades que repassam a cultura e os valores japoneses para o futuro.

そうした皆さんの活動のモチベーションには、先祖への誇り、日系というルーツへの誇りがあるという話も伺いました。そうした話を伺うと、現在の日本という国も、皆さんに誇りをもってもらえるような国でなければならないと考えさせられます。日本がそうした国であり続けるように、私も外交官の立場から貢献できるよう、頑張っていきたいと思っています。そうした刺激を私は日系社会の皆さんから頂いています。

Ouvi dizer que a motivação para suas atividades é o orgulho de seus ancestrais e o orgulho das raízes de nikkei. Quando ouço esse tipo de história, fico pensando que o Japão de hoje deve ser um país do qual todos podem se orgulhar. Gostaria de fazer o possível para contribuir como um diplomata para que o Japão continue a ser esse país. Estou recebendo essa inspiração de todos da comunidade nikkei.

日系社会は、日本とブラジルをつなぐ、重要な懸け橋だと思います。私は今38歳で、若手日系人の皆さんとほぼ同世代であり、個人的に親近感を抱いています。若い世代の皆さんの活動の推進、そしてブラジル国内での若手日系人のネットワークの強化のために、私としてもできる限りのサポートをさせていただきたいと思っています。

Penso que vocês da comunidade são uma ponte importante entre o Japão e o

Brasil. Eu tenho trinta e oito anos e imagino que sou quase da mesma geração de vocês e por isso, pessoalmente sinto uma grande proximidade. Gostaria de apoiar o máximo possível para promover as atividades desta geração e fortalecer a rede de jovens Nikkeis no Brasil.

また、私は日本の外交官ですが、ブラジルの日系社会のことをより多くの日本人に知ってもらうことも自分の仕事であると思っています。その関係では、先般マルコ・トグチ日伯ゴイアス協会前会長に、日系社会に関するコラムを執筆いただき、これが今年の日日本の外交青書に掲載される予定です。外交青書は例年6~7月頃出版される予定です。私のブラジル勤務中の大きな目標の一つは、トグチさんのコラムが掲載された外交青書の現物を、日伯ゴイアス協会に直接お届けすることです。

Além disso, como o diplomata do Japão, afirmo que é também meu trabalho conscientizar mais os japoneses sobre a comunidade nikkei no Brasil. Nesse sentido, Marco Toguchi, ex-presidente da Associação Japão-Brasil de Goiás, escreveu recentemente uma coluna sobre a comunidade nikkei, que será publicada no Livro Azul Diplomático do Japão deste ano. Este livro é publicado sempre em junho a julho de cada ano. Um dos meus principais objetivos durante minha missão no Brasil é entregar o livro real contendo a coluna do Sr. Toguchi diretamente para a Associação.

さて、今日は、カルラ・イズミさんの日本訪問の感想や、レポーターとしての活動に関するお話を伺えるのを私も大変楽しみにしています。

Estou muito ansioso também para ouvir a história da Sra. Karla Izumi sobre a visita do Japão e suas atividades como jornalista.

ありがとうございました。
Muito obrigado.

(了)